

Kitap İncelemesi/Book Review
DOI: 10.53711/balkanistik.1578564
Balkanistik Dil ve Edebiyat Dergisi, 2024; 6(2): 251-253
Journal of Balkanistic Language and Literature, 2024; 6(2): 251-253

## LENİNGRAD ÇOCUKLUĞU-KISA ÖYKÜLER (Renat Bekkin, Çeviri: Gülhanım Bihter Yetkin, Paradigma Akademi, Çanakkale 2024, 221 Sayfa, ISBN: 978-625-6717-82-3)

Hayriye DURKAYA\*

Renat İrikoviç Bekkin 1979 yılında Leningrad'da doğmuş Tatar asıllı oryantalist bir yazardır. Hukuk öğrenimi görmek için Moskova'ya gitmeden evvel, ailesiyle birlikte Leningrad'da yaşayan Bekkin, eğitilmiş bir ailenin çocuğu olarak ileri düzeyde Çince eğitim veren bir okula gönderilmiştir. Araştırmacı bir kişiliğe sahip olan yazar, hukuk ile ekonomi alanlarında doktora tezi ve otuzdan fazla makale kaleme almıştır. Yazarın edebiyata ilgisi ise küçük yaşlarda başlamış olup roman ve öykü çalışmaları bulunur.



\* Doç. Dr., Ordu Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, e-posta: hayriye.drky@gmail.com, ORCID: 0000-0003-1373-4284



OPEN ACCESS

© Copyright 2024 Durkaya

Cite As/Atıf: Durkaya, H. (2024). Leningrad çocukluğu-kısa öyküler. *Balkanistik Dil ve Edebiyat Dergisi*, 6(2), 251-253.

Geliş Tarihi (Received): 03.11.2024

Kabul Tarihi (Accepted): 08.12.2024

*Leningrad Çocukluğu*, Renat İrikoviç Bekkin'in kısa öyküler hâlinde tertip ettiği kitabıdır. Rusya'da 2023 yılında okuyucuyla buluşan eser, daha sonra Dr. Gülhanım Bihter Yetkin tarafından Rusça aslından Türkçeye aktarılmıştır. Çevirmen, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Rus Dili ve Edebiyatı Bölümü mezunudur. Lisansüstü eğitimini ise Hacı Bayram Veli Üniversitesinde tamamlamıştır. Çalışma alanı, çağdaş Rus edebiyatı üzerinedir.

*Leningrad Çocukluğu*'ndaki öyküler kronolojik bir şekilde "Okuldan Önce", "Okul", "Kamplarda" ve "Akıllı Erkekler ve Kızlar" başlıkları altında sıralanmıştır. "Okuldan Önce" kısmında on yedi hatıra bulunur. Yazarın bebekken kafasına gelen büyük bir kaldırım taşından nasıl ucuz kurtulduğu, komşunun oğlu Petka ile bir erkek çocuğu olarak kendilerini ve kızları keşfetme süreci, yine Petka'yla oynanan heyecan dolu oyunlar, anaokulunda altına kaçırınca yaşanan büyük utanç, evdeki siyah havyarların hepsini yiyerek zehirlenme, duygusal bağ kurulan pembe domuz oyuncağın kum havuzunda kaybolması, beslenmek üzere alınan hamsterların hazin sonu... bu kısımda söz edilen anılardandır. İlkokula gidinceye kadarki dönemin anlatıldığı bu bölümde, eserin tamamında olmakla beraber, gülünç olaylara daha fazla yer verildiği görülür.

"Okul" başlığı, öykü sayısının en fazla olduğu kısımdır. Otuz altı öykünün aktarıldığı bu bölüme, ileri düzey Çince eğitim veren bir okula torpille yazıldığı için bunun duyulmasından korkan yazar, arkadaşlarının da kendisi gibi torpille geldiğini duyunca hissettiği rahatlama anlatan anıyla başlar. Çin devlet başkanının okullarını ziyarete geldiğinde gösteriş amaçlı yapılan hazırlıklar, okulda siyasi tartışma etkinliklerinin düzenlenmesi, temel askeri eğitim derslerinde söylenen marşlar, öğrencilerin kendi aralarındaki mektuplaşma serüveninde kendisinden ünlü yazar diye bahsedilmesi, okulda hazırladığı gazetenin ilgiyle karşılanması, edebiyat kulübünde yapılan faaliyetler, takım konseyi başkanlığına seçilme, yaşanan siyasal gelişmelerden etkilenen öğrencilerin darbe diye bir oyun uydurması, pul koleksiyonuna eklenen Stalin ve Hitler pulu, hayali olarak kurulan Kukuh Devleti'ne yazılan marş, öğretmenden cetvelle yenen dayak, Kırım'a gitmek üzere yapılan ilk tren yolculuğu... söz konusu bölümdeki öykülerde geçen olaylardır. Bu kısımda dikkat çeken detay yazarın, Rusya'da yaşanan veya yaşanmış siyasal gelişmelerden, tarihî ve milli meselelerden daha fazla söz ettiğidir. Anaokulu ve daha öncesine ait olan öykülerin anlatıldığı ilk bölümde, bu tür konulardan çok bahsedilmeyişi ise bir çocuğun, her ne şekilde olursa olsun çocuk kalabilmeyi başarmasıyla açıklanabilir.

“Kamplarda” başlıklı üçüncü bölüm, altı öyküden meydana gelir. Kamp hayatından çok da memnun olmayan yazarın, kendisini buradan alması için annesine zaman zaman gönderdiği mektuplar, kamp arkadaşlarıyla grup şeklinde oynanan oyunlar, Maşa’ya duyulan ancak bir türlü muvaffak olunamayan aşk... aktarılan öykülerdendir. Son kısım ise “Akıllı Erkekler ve Kızlar” başlıklıdır. Toplam dört öykünün bulunduğu bu bölümde yazarın Leningrad’a, başka bir ifadeyle çocukluğuna veda edişi anlatılır. Televizyona çıkma hevesinde olan yazar, katıldığı bilgi yarışmasında sağladığı başarı dolayısıyla Moskova’da itibarlı bir kurumda eğitim görme şansı yakalayarak Leningrad’dan ayrılır.

Yazarın çocukluk anılarını sıcak ve samimi bir üslupla paylaştığı *Leningrad Çocukluğu*, kısa kısa birçok öyküden oluşmaktadır. Güçlü bir dimağa sahip olduğu anlaşılan yazar, çocukluğuyla ilgili en ince ayrıntıları bile atlamaksızın başından geçenleri canlı tasvirlerle aktarmıştır. Eserin tamamında dikkat çeken ilk özellik ise gülünç öğelerin ön plana çıkartılarak başarıyla işlenmesidir. Bu yönleriyle kitap, okuyucunun sıkılmadan, zevkle okuyabileceği niteliktedir.

Mizahı, öykülerinde ustaca işleyerek sık sık tebessüm ettirmeyi sağlayan yazar Renat Bekki ve tabii ki eseri Türkçeye başarılı bir şekilde tercüme eden Gülhanım Bihter Yetkin’e emekleri dolayısıyla teşekkürler...